

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра прикладной лингвистики**

Аннотация к дипломной работе

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТОВ «ЖИЗНЬ» И «СМЕРТЬ» В
РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ НАИВНЫХ КАРТИНАХ МИРА
(НА ПРИМЕРЕ ПАРЕМИЙ)**

Ду Бикунь

Научный руководитель Головня Анастасия Ивановна

2017

РЕФЕРАТ

Ключевые слова: ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, ПОСЛОВИЧНАЯ КАРТИНА МИРА, КОНЦЕПТ, КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ, ПАРЕМИЯ, ПОСЛОВИЦА, СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ, ПОГОВОРКА, ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ, СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ.

Объем дипломной работы составляет 94 страницы, из них основной текст – 72 страницы. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных источников (включает 103 наименования) и двух приложений.

Актуальность дипломной работы заключается в том, что контрастивная лингвистика имеет большое преимущество в том, что ясно видны практические области её применения. Это, прежде всего методология и методика преподавания иностранных языков, двуязычная лексикография, теория и практика перевода.

Объектом исследования выступают пословицы и поговорки русского и китайского языков с семами *жизнь* и *смерть*.

Предметом исследования являются особенности функционирования концептов *жизнь* и *смерть* в русской и китайской наивных картинах мира.

Цель исследования состоит в системном выявлении и описании лексических и паремиологических единиц семантического поля *жизнь* и *смерть* в русском и китайском языках и в изучении специфики функционирования концептов *жизнь* и *смерть* в русской и китайской наивных картинах мира в сопоставительном аспекте.

Методы, использованные при анализе: лингвокогнитивный метод (описание когнитивных структур через анализ языковых средств их объективации), метод количественных подсчетов, метод сплошной выборки, описательный и сравнительный методы.

Научная новизна результатов самостоятельно проведенного исследования определяется тем, что впервые было проведено исследование особенностей функционирования концептов *жизнь* и *смерть* в русских и китайских пословицах и поговорках в сопоставительном лингвокультурологическом аспекте, выявлены сходства и различия сравниваемых концептов.

Достоверность выполненного исследования подтверждается ссылками на использованные лексикографические источники: Словарь «Современный китайский литературный язык» (китайские иероглифы) 1983 и «Словарь русских пословиц» В.И. Даля.

Фактический материал насчитывает 330 русских пословиц и поговорок и 330 китайских пословиц и поговорок с семами *жизнь* и *смерть*.

Теоретическая и практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы в практике обучения инофонов, при составлении двуязычных словарей, справочников, учебных пособий по изучению пословиц и поговорок в русском и китайском языках, а также в теоретических исследованиях по когнитивной лингвистике, по вопросам изучения пословичного фонда в сопоставительном аспекте и межкультурной коммуникации.

ABSTRACT

Key words: LINGUISTIC WORLDVIEW, PROVERB WORLDVIEW, CONCEPT, CONCEPTUALIZATION, PAREMIA, PROVERB, SAYING, FUNCTIONING, COMPARATIVE ANALYSIS, SEMANTIC FIELD.

The volume of the thesis is 94 pages, of which the body text makes up 72 pages. The thesis consists of the introduction, three sections, conclusion, references (including 103 sources), and two appendices.

The relevance of the thesis consists in the fact that contrastive linguistics has a great advantage in the apparentness of its practical applications. They include primarily methodology and methods of teaching languages, bilingual lexicography. theory and practice of translation and interpreting.

The subject of research is represented by Russian and Chinese proverbs and sayings that have the semes of *life* and *death*.

The scope of research includes the functioning features of the concepts of *life* and *death* in the Russian and Chinese native worldviews.

The objective of research is a systematic detection and description of lexical and paremiological units of the semantic field *life* and *death* in the Russian and Chinese languages, and study of the functioning features of the concepts *life* and *death* in the Russian and Chinese native worldviews in a comparative aspect.

Analysis methods: linguistic and cognitive approaches (description of cognitive structures through the analysis of the linguistic means of their objectification), quantitative estimation, continuous sampling, descriptive and comparative methods.

The scientific novelty of the independent research results consists in the fact that the authors have been the first to analyze the functioning features of the concepts *life* and *death* in Russian and Chinese proverbs and sayings in the comparative linguistic and culturological aspects, and detect similarities and differences of the compared concepts.

The validity of the independent research is confirmed by references to the renowned lexicographic sources — “Modern Standard Chinese” dictionary (in Chinese characters) published in 1983 and Dictionary of Russian Proverbs by V.I. Dahl.

The factual material includes 330 Russian proverbs and sayings and 330 Chinese proverbs and sayings having the semes of *life* and *death*.

The theoretical and practical importance of the study consists in the fact that the research results can be used in the practice of teaching inofons, compiling bilingual dictionaries, reference books, study guides for proverbs and sayings in Russian and Chinese, as well as in theoretical research in cognitive linguistics, on the issues of proverb stock study in the comparative aspect and intercultural communication.